

**XLVII Congreso**

**28-30 de mayo de 2011**

**University of New Brunswick and Saint Thomas University**

**Fredericton, New Brunswick, Canadá**

### **Junta Directiva (Saliente)**

Presidenta: María José Giménez Micó (Dalhousie University)  
Vicepresidente: Luis Torres (University of Calgary)  
Secretario: Rafael Montano (University of Western Ontario)  
Tesorero: Dan Russek (University of Victoria)

### **Junta Directiva (Entrante) 2011-2014**

Presidenta: María José Giménez Micó (Dalhousie University)  
Vicepresidenta: Sonia Thon (Acadia University)  
Secretaria: Raquel Trillia (University of Lethbridge)  
Tesorera: Ranka Minic-Vidovic (University of Regina)

### **Representantes 2011-2014**

Provincias Atlánticas: Wojciech Tokarz (St. Francis Xavier University)  
Quebec: Carolina Ferrer (UQAM)  
Ontario: Juan Carlos Guerrero (University of Ottawa)  
Provincias del Oeste: Rita de Grandis (University of British Columbia)

Director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*:  
Jesús Pérez Magallón (McGill University)

Representante ante la Federación de Ciencias Sociales y Humanidades:  
Vacante

Representante ante la red de Asuntos de Mujeres de la Federación de Ciencias  
Sociales y Humanidades: Catherine Vallejo (Concordia University)

Representante local: Sophie Lavoie (University of New Brunswick)

Presidenta del Registro Creativo: Nela Rio (St. Thomas University)

Artífice del sitio Web: José Antonio Giménez Micó (Concordia U. / U. of Calgary)

\*\*

### **Premios ofrecidos por la ACH**

Premio al mejor ensayo estudiantil presentado durante el congreso anual.

Premio al mejor ensayo estudiantil de grado y de posgrado.

Premio al mejor libro publicado por un miembro de la Asociación.

**(Todas las actividades de la ACH/CAH, salvo el banquete, se llevarán a cabo en el edificio Edmund Casey Hall, Saint Thomas University)**

**Sábado 28 de mayo, 2011**

**10:45-11:00**

Sala 120

## **SESIÓN INAUGURAL**

**Palabras de bienvenida:**

**María José Giménez Micó (Presidenta, ACH-CAH)**

**Representante local de la ACH-CAH:**

**Sophie M. Lavoie, Assistant Professor  
Department of Culture and Language Studies**

\*\*\*

\*

**11:00-12:00**

**CONFERENCIA PLENARIA:**

**Breaching Coasts and Continents: Diaspora in Spain and Latin America**

Amy Kaminsky

University of Minnesota

**Moderador: Dan Russek (University of Victoria)**

## Sábado 28 de mayo

**14:00-16:00**

Sala G11

**Literatura menor II: Voces marginales del mundo hispánico (América Latina y España)**

**Organizadoras: Romina Turchi y Élise Couture-Grondin (U. de Montréal). 1/2**

Moderadora: Romina Turchi

- Sonia Thon (Acadia U.): “Las paradojas de las distinciones jerárquicas del género literario y su integración al canon”
- Omar Rodríguez (U. of Lethbridge): “De cine espontáneo a cine premeditado”
- Hamidreza Bohlouli (U. of Ottawa): “Gibraltar, el ‘estrecho’ espacio de negociación cultural en ‘Trabanxi’ (2004) de Ahmed Ararou”

Sala G15

**Formas de expresión del arte, la cultura y la ciencia ficción en Latinoamérica**

Moderador: Pablo Restrepo Gautier (U. of Victoria)

- Pablo Restrepo Gautier (U. of Victoria): “Ciencia ficción a la colombiana: *El universo amarrado a la pata de la cama* (2004) de Gustavo Wilches-Chaux”
- Charo Andrea Pacheco Orozco (U. de Santiago de Chile): “‘Los Carnavales’ de Cali, una representación cultural (1920-1940)”
- Yanet Berto (Museo Nacional de Bellas Artes, Cuba): “La imagen plástica como interpretación de fuentes textuales o referativas en las pinturas de la Sala Permanente de Arte Latinoamericano Virreinal del Museo Nacional de Bellas Artes de la Habana, Cuba (MNBA)”

**16:00-18:00**

Sala G11

**Literatura menor II. Voces marginales del mundo hispánico (América Latina y España)**

**Organizadoras: Romina Turchi y Élise Couture-Grondin (U. de Montréal). 2/2**

- Moderador: Omar Rodríguez (U. of Lethbridge)
- Daniel Giraldo (U. de Montréal): “Policarpa Salavarrieta o la construcción del mito de la mujer en Colombia”
- Élise Couture-Grondin (U. de Montréal): “Sujetos en transición: *Tres por cinco* de Luisa Valenzuela”
- Romina Turchi (U. of Montréal): “Reinas con poder de rey: mujer, amor y política en *La señora Macbeth* de Griselda Gámbaro”

## Sábado 28 de mayo

**16:00-18:00**

Sala G15

**Literatura centroamericana contemporánea.**

**Organizador: Julio Torres-Recinos (U. of Saskatchewan)**

Moderador: Julio Torres-Recinos

- Sophie Lavoie (U. of New Brunswick): “*Tras la rendija* de Marisela Quintana: la mujer nicaragüense al final del siglo XX”
- David Rozotto (U. of Ottawa): “Entre cuerpo y geografía: la caribeña como sinécdoque regional”
- Clelia O. Rodríguez (U. of Toronto): “Accentuating Literary Affinities in Afro-Central American Writing”
- Julio Torres Recinos (U. of Saskatchewan): “Construcción del sujeto y toma de conciencia en la novela salvadoreña”

## Actividades del Registro Creativo: 18:00-20:00

Sala G15

18:10- Homenaje a Nela Rio- Expo Virtual y de Poemas Posteriores con presencia del autor y de varios participantes al homenaje. Encargados, de la Exposición Virtual: José Antonio Giménez

Micó; de la Exposición Mural: Sophie Lavoie. Presentación: María José Giménez Micó (Presidenta de la ACH) & Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española)

19:00- Mesa redonda de literatura hispanocanadiense (Hugh Hazelton)

19:30- Mesa redonda de traducción literaria (Nela Rio)

\*\*\*\*\*

## Domingo 29 de mayo

**9:15-11:00**

Sala G11

**Literatura argentina contemporánea.**

Moderador: Dan Russek (U. of Victoria):

- Fernando Guadarrama (U. of Victoria): “Un narrador para dos historias en ‘El perseguidor’ de Julio Cortázar”
- Dan Russek (U. of Victoria): “Cortázar en los reinos de la luz”
- Hugh Hazelton (Concordia U.): “Laberintos del neobarroco urbano en la narrativa de Roberto Arlt”
- Margarita Feliciano (Glendon College/York U.): “Los rostros del recuerdo en la creación literaria”

## Domingo 29 de mayo

9:15-11:00

Sala G15

**Historiografía e ‘Historiophoty’: cinco casos latinoamericanos. 1/2**

**Organizadores: Felipe Quetzalcoatl Quintanilla y Juan Guillermo Sánchez M. (U. of Western Ontario)**

Moderador: Rafael Montano (U. of Western Ontario)

- Ana Isabel Chiarelli (U. of Western Ontario): “Memoria colectiva e historia de mentalidades: representación de la realidad histórica en *El secreto de sus ojos*”
- Randol Ricardo Pérez Salas (U. of Western Ontario): “*La teta asustada* de Claudia Llosa: pretexto para volver sobre la pertinencia del discurso historiográfico en el cine”
- Felipe Quetzalcoatl Quintanilla (U. of Western Ontario): “Historiographic Discourse on Film: Sketching an Approach to the American War Film”

Sala 124

**El populismo en la cultura y la cultura del populismo.**

**Organizador: Jorge Carlos Guerrero (U. of Ottawa)**

Moderador: Jorge Carlos Guerrero

- Luis Abanto (U. of Ottawa): “El populismo de Velasco a Fujimori o el arte de persuadir a través de la música”
- Jorge Carlos Guerrero (U. of Ottawa): “El populismo en la cultura y la cultura del populismo”
- Manuel A. Ramírez (U. of Toronto): “Cuestionando el concepto de la salvadoreñidad en *El asco* de Horacio Castellanos Moya”

\*\*\*

11:10-12:00

## Conferencia Plenaria

Sala 124

**El desafío de lo femenino: reclamación feminista y desubicación masculina  
en *Carlota Fainberg* de Antonio Muñoz Molina**

Amy Kamisky

University of Minnesota

Réplica: María Lourdes Casas (Central Connecticut State U.) y Carmen García Armero (Lebanon Valley College)

Presentadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U.)

**Almuerzo 12:00-13:30**

## Domingo 29 de mayo

13:30-15:30

Sala 223

### ASAMBLEA

#### Agenda

Aprobación de la agenda

Aprobación de las Actas de la asamblea de Montreal

Informe de la Federación de Humanidades y Ciencias Sociales

Informe del Presidente

Informe del Secretario

Informe del Tesorero

Informe del Director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*

Informe de la Presidenta del Registro Creativo

Otros asuntos

Cierre de la reunión

15:45-17:30

Sala G11

#### **Historiografía e ‘Historiophoty’: cinco casos latinoamericanos.2/2**

**Organizadores: Felipe Quetzalcoatl Quintanilla y Juan Guillermo Sánchez M. (U. of Western Ontario)**

Moderador: Rafael Montano (U. of Western Ontario)

- Jimena Zambrano (U. of Western Ontario): “*Naufragios* de Cabeza de Vaca en el realismo figural de Hayden White”
- Juan Guillermo Sánchez (U. of Western Ontario): “El Chaco en llamas, narrativas de la indeterminación”
- Wojciech Tokarz (St-Francis Xavier U.): “La nación fuera del Estado: las alternativas al discurso nacional en la novela histórica argentina contemporánea”
- Eduard Arriaga (U. of Western Ontario): “Multiple Temporalities and Transnational Networks: Latin American and Hispanic Artistic Representations of the ‘Afro’ in the Globalization”

## Domingo 29 de mayo

15:45-17:30

Sala G15

### **Perpetuación/reinvención de patrones culturales prehispánicos dentro y fuera de Hispanoamérica.**

**Organizadoras: Kat Austin y Sophie Bégin (McGill U.)**

Moderadora: Kat Austin

- Salvador Leetoy (Tecnológico de Monterrey): “Raya Dunayevskaya y los del *Color de la tierra*: la subversión indígena como cimienta de la esfera pública *altermundista*”
- Sophie Bégin (McGill U.): “Patrimonio de la nación mestiza: identidad y arqueología en México”
- Kat Austin (McGill U.): “Motivos prehispánicos en el arte chicano”

Sala 124

### **Diálogos del Gineceo IV: voces e imágenes de la mujer en la narrativa escrita en español.**

**Organizadoras: Viviana Rigo de Alonso (Middlebury College)**

Moderadora: Viviana Rigo de Alonso

- María Lourdes Casas (Central Connecticut State U.): “Mujer en movimiento: algunas representaciones de la mujer en la literatura por entregas de los años veinte en España”
- Patricia Saldarriaga (Middlebury College): “La representación de la Virgen de la Inmaculada en los *Ejercicios devotos* de Sor Juana Inés de la Cruz”
- Viviana Rigo de Alonso (Middlebury College): “La fusión de la memoria y el yo en *Varia imaginación* de Sylvia Molloy”
- Elizabeth Montes Garcés (U. of Calgary): “Espacio y género en la narrativa de Rosario Ferré y Mayra Santos Febres”

\*\*\*

**Banquete: 20:00-23:00**

**Holly Cross House, Sala 101, Saint Thomas University**

## Lunes 30 de mayo

09:00-11:00

### Sala G11

#### **¿Cómo nombrar lo violento con palabras? Ficción y testimonio ante la memoria histórica en la literatura latinoamericana. 1/2**

**Organizadoras: Emilia I. Deffis (U. Laval) y María del Carmen Sillato (U. of Waterloo)**

Moderadora: María del Carmen Sillato

- Mario Boido (U. of Waterloo): “Hacia un sentido del pasado: ficción y memoria en *Dos veces junio* de Martín Kohan”
- Emilia I. Deffis (U. Laval): “La mirada histórica en la escritura de Juan Martini”
- Carolina Ferrer (UQAM): “La novela de transición: aproximaciones a la injusticia radical en *El desierto* de Carlos Franz, *El material humano* de Rodrigo Rey Rosa y *Un lugar llamado Oreja de Perro* de Iván Thays”
- Gemma García San Román (U. of Calgary): “Violencia y memoria personal: el circunloquio en el lenguaje poético de *Mundar* de Juan Gelman”

### Sala G15

#### **Sociedad, heterodoxia e hipertextualidad en el Medievo y Renacimiento peninsular**

**Organizadores: David Domínguez Navarro y Cecilia Brain (U. of Western Ontario)**

Moderador: David Domínguez Navarro

- María José Giménez Micó (Dalhousie U.): “*Lazarillo y Celestina*. Antecedentes del héroe de la novela moderna”
- Brys Stafford (U. of Toronto): “Gender as a space of cultural negotiation in *La Ofrenda de Judá*”
- David Domínguez Navarro (U. of Western Ontario): “De Yerushalayim a Roma: *Cantar de los Cantares* e intertextualidad cristiana en *Cántico Espiritual* de San Juan de la Cruz”
- Cecilia Brain (U. of Western Ontario): “Estrategia e interés personal en *El Conde Lucanor*”

Sala 124

**Aproximaciones a la poesía escrita en español en los EE UU**

**Organizador: Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española).**

Moderadora: Conny Palacios (Anderson U., South Carolina)

- Conny Palacios (Anderson U., South California): “Arte poética y palabra en *Los Habitantes del Poeta* de Luis Alberto Ambroggio”
- Adriana Corda (U. Nacional de Tucumán): “Poética del retorno en ‘Azahares de la Memoria’ de Luis Alberto Ambroggio”
- Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española): “Representación de movimientos en la poesía escrita en español en los Estados Unidos: modernismo, pre/post/neo y otros ismos”

11:10-12:30

Sala G11

**Adquisición del español lengua segunda (L2) o lengua extranjera (L3).Organizadora:**

**Cynthia Potvin (U. of Moncton)**

Moderadora: Cynthia Potvin

- Cynthia Potvin (U. de Moncton): “El recurso a las redes de conceptos en la adquisición del léxico
- M. Carmen Romero (Toronto y Toronto Catholic District School Board/ OISE/U. de Toronto): “Commemoración anual de Abril como Mes de Herencia Hispana en Ontario y propuestas de ampliación a nivel federal”
- Camelia Nuñez (U. of Western Ontario): “Learning Spanish through Community Service Learning”

Sala 124

**Debate/Forum sobre los estudios hispánicos en Canadá**

**Organizadoras y moderadoras: María del Carmen Sillato (ACH/CAH) y Elizabeth Montes-Garcés (CALACS)**

Sala G15

**Poesía hispánica contemporánea**

Moderador: Jorge Machín Lucas (U. of Winnipeg)

- Jorge Machín Lucas (U. of Winnipeg): “La poética de Antonio Gamoneda: de la otredad a la identidad”
- Barbara Fraser Valencia (U. of British Columbia): “Lovers in a Dangerous Time: Love and Temporality under Somoza in Ernesto Cardenal’s *Epigramas*”

**Almuerzo 12:30-14:00**

## Lunes 30 de mayo

14:00-16:00

### Sala 124

***El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, obra germinal. Organizadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U.) 1/2**

Moderadora: María José Giménez Micó

- Michael Blackwood (Dalhousie U.): “La verdad dentro de la ficción en el mundo de *Don Quijote*”
- Nicole d. Chidiac (Dalhousie U.): “La representación de la mujer en *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*”
- Katherine S. Michaud (Dalhousie U.): “Las maniobras deceptivas de la voz narradora de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*”

### Sala G15

**¿Cómo nombrar lo violento con palabras? Ficción y testimonio ante la memoria histórica en la literatura latinoamericana. 2/2**

**Organizadoras: Emilia I. Deffis (U. Laval) y María del Carmen Sillato (U. of Waterloo)**

Moderadora: Emilia I. Deffis

- María del Carmen Sillato (U. of Waterloo): “El testimonio en el marco de la ficción narrativa: los relatos de Alicia Kozameh”
- Tamara Schurch (U. of Calgary): “La poética del lugar como mecanismo de resistencia al olvido en *Lluvia en el desierto* de Marjorie Agosín”
- Luis Torres (U. of Calgary): “El dolor en *Purgatorio* de Raúl Zurita”
- Lady Rojas Benavente (Concordia University): “Mujeres testimoniadas de la conquista europea en *Semilla de los Dioses* de Lucía Fox y *La isla bajo el mar* de Isabel Allende”

### Sala G11

**Memoria, exilio y la figura del padre en la literatura.**

Moderadora Anna Casas Aguilar (U. of Toronto):

- Anna Casas Aguilar (U. of Toronto): “Del padre al dictador: cuerpo abyecto, espacio y censura en ‘In Memoriam F.F.B. 1982-1975’ y *Coto vedado* de Juan Goytisolo”
- Ramiro Armas Austria (U. of Toronto): “La reivindicación de la escritura en *Reivindicación del Conde don Julián* de Juan Goytisolo”
- Carmen García Armero (Lebanon Valley College): “Experiencias narcisistas: Articulación del ‘estadio del espejo’ de Lacan en la narrativa de Juan José Millás”

**Lunes 30 de mayo**

16:00-17:00

Sala 124

***El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, obra germinal. Organizadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U.) 2/2**

Moderadora: Sonia Thon (Acadia U.)

- Alberto Boutet (Dalhousie U.): “La risa como arma en *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote De La Mancha*”
- Philip Davidson (U. of Victoria): “Don Quixote de Loyola: Reader Association of Don Quixote with St Ignatius of Loyola”

**Actividades del Registro Creativo: 17:00-20:00**

Sala G15

**Lanzamiento de libros académicos. Moderadora: Lady Rojas Benavente**

**Lanzamiento de libros creativos. Moderadora: Tamara Schürch**

\*\*\*

**6. Edmund Casey Hall 1. Holy Cross House (banquete)**



La Asociación Canadiense de Hispanistas (ACH-CAH)  
agradece el apoyo para la realización de su congreso anual a las siguientes  
instituciones:

University of New Brunswick  
Saint Thomas University  
Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences/Fédération canadienne des  
sciences humaines  
CFHSS/FCSH  
Department of Hispanic and Italian Studies  
University of Victoria  
The University of Western Ontario

**Campaña de apoyo**

La Asociación Canadiense de Hispanistas agradece las donaciones recibidas de instituciones y amigos. Invitamos a todos los miembros de la Asociación a sumarse a este proyecto. Sus donaciones nos permitirán apoyar la financiación de invitados especiales al Congreso anual, ofrecer ayuda financiera a estudiantes que participen en el Congreso y dar continuidad a los premios para estudiantes de grado y de posgrado de universidades canadienses.